

АЗІАТСКІЙ СБОРНИКЪ

Изъ Извѣстій Россійской Академіи Наукъ

Новая серія

1918

MÉLANGES ASIATIQUES

tirés

du Bulletin de l'Académie des Sciences de Russie

Nouvelle Série

ПЕТРОГРАДЪ

PETROGRAD

Новая рукопись стихотвореній Зу-р-Руммы.

И. Ю. Крачковскаго.

(Представлено академикомъ С. В. Ольденбургомъ въ засѣданіи Отдѣленія Историческихъ Наукъ и Филологіи 17 января 1918 года).

Среди арабскихъ рукописей, приобретенныхъ для Азіатскаго Музея Академіи Наукъ В. А. Ивановымъ въ Бухарѣ въ 1915 году, имѣется, между прочимъ, комментированный сборникъ стихотвореній какого-то поэта, лишенный нѣсколькихъ листовъ въ началѣ и концѣ¹. Заголовки отдѣльныхъ пьесъ позволяютъ безъ труда установить имя поэта и уже К. Г. Залеманъ занесъ на инвентарную карточку запись دیوان ذی الرمة مع شرحه للأصعی т. е. диванъ Зу-р-Руммы съ комментариемъ ал-Асма'й. Последнее предположеніе — о принадлежности комментарія ал-Асма'й — нѣсколько поспѣшно, какъ увидимъ въ дальнѣйшемъ, но имя поэта не подлежитъ сомнѣнію. Такимъ образомъ петроградскія собранія обогатились отсутствовавшимъ въ нихъ, насколько мнѣ извѣстно, памятникомъ древне-арабской поэзіи. Значеніе новой рукописи опредѣляется само собой, если сказать, что изданія дивана Зу-р-Руммы до сихъ поръ не существуетъ² и даже списки довольно рѣдко встрѣчаются въ извѣстныхъ собраніяхъ³.

¹ Codex Ивановъ № 1043 (Бухара 12. XI. 1915) 153 л. 20 1/2 × 15 см. 17 стр. 14 1/2 × 10 см.

² Въ 1913 году изданіе готовилось г. Масартнеу и нѣкоторые англійскіе ученые имѣли возможность имъ пользоваться (см. напр. Ch. Lyall, *The Dīwāns of 'Abid ibn al-Abraḡ etc.*, London 1913, стр. VI или Fr. Krenkow, *Indices to the poetical citations in the Kitāb al-amālī of . . . al-Kālī*, London 1913, стр. 87). Значительные матеріалы по дивану Зу-р-Руммы собраны R. Geyer'омъ, какъ можно видѣть по ссылкамъ на нихъ въ нѣкоторыхъ изданіяхъ (напр. I. Hell, *Muḥammed ibn Sallām al-Ġumaḡī, Die Klassen der Dichter*, Leiden 1916, стр. LXVI—LXVII и др.).

³ Кромѣ упомянутыхъ Brockelmann'омъ (*Geschichte der arabischen Litteratur* — I, Weimar 1898, стр. 59) нужно указать еще миланскую рукопись (R. Geyer, *Altarabische Dīwānen*, Lpz. 1908, стр. 70), происходящую, вѣроятно, какъ и вся коллекція Griffini, изъ южной

Зў-р-Румма завершаетъ собой классическій періодъ послѣ-исламской поэзіи, заканчивающійся съ паденіемъ династіи омейядовъ; и по времени жизни (ум. ок. 117/735 г.) и по характеру творчества онъ примыкаетъ къ извѣстной триадѣ этого періода, представленной ал-Ахталемъ, Джеріромъ и ал-Фераздакомъ. Какъ и большинство талантливыхъ поэтовъ его времени, онъ былъ увлеченъ поэтической полемикой между двумя послѣдними и принялъ въ ней участіе на сторонѣ ал-Фераздака; мимо него не прошло безслѣдно и оживленіе такъ называемой «среднею» поэзіи, вспыхнувшей яркимъ огнемъ именно въ это время подъ вліяніемъ творчества ал-Аджжѣджа и сына его Ру'бы¹. Въ его диванѣ наряду съ қасыдами попадаются поэты въ достаточномъ количествѣ и урджұзы². Представляя по типу своихъ произведеній чистаго классика-бедуина, Зў-р-Румма, конечно, удостоился особаго вниманія со стороны филологовъ, привлекавшихъ его стихи въ качествѣ loci probantes различныхъ грамматическихъ теорій и особенно для толкованія рѣдкихъ выраженій. Преимущественнымъ вниманіемъ онъ пользовался, повидимому, со стороны одного изъ основателей лингвистической науки извѣстнаго Абў-Амра-ибн-ал-Алѣ, который не обинуясь ставилъ его на одну доску съ Имруулқайсомъ³. Этотъ отзывъ его не былъ единичнымъ: въ тѣхъ или иныхъ выраженіяхъ онъ повторялъ его неоднократно⁴. Для насъ особенно важно то, что Абў-Амръ, бывшій младшимъ современникомъ (ум. 154/770 г.) Зў-р-Руммы находился съ нимъ въ личномъ общеніи и могъ слышать нѣкоторые произведенія или ихъ толкованіе изъ устъ самого поэта⁵. Такимъ образомъ объясненія Абў-Амра пріобрѣтаютъ особое значеніе, и интересно подчеркнуть, забѣгая нѣсколько впередъ, что комментарій нашей рукописи преимущественно основанъ на словахъ Абў-Амра.

Въ противоположность арабскимъ ученымъ, европейская наука до сихъ поръ не удѣляла особаго вниманія Зў-р-Руммѣ, какъ и большинству поэтовъ послѣ Мухаммеда. Единственной специальной работой остается до

Аравіи. Рукопись Британскаго Музея была въ 1873 году каллиграфически скопирована извѣстнымъ литераторомъ-эмигрантомъ Ризкалліхомъ Хассеуномъ; осенью 1908 года я видѣлъ эту копию въ библіотекѣ Université St. Joseph въ Бейрутѣ вмѣстѣ съ другими памятниками трудолюбія и искусства Хассеуна, между прочимъ и спискомъ съ петроградской рукописи дивана ал-Ахталѣ, по которому исполнено первое изданіе А. Salhani).

¹ См. И. Крачковскій, Абў-л-Фараджъ-ал-Ва'їи дамасскій, II. 1914, 117—118.

² Десять изъ нихъ издано R. Geiger'омъ въ Altarabische Diiamben, Lpz. 1908, № 15—24 (стр. 130—166).

³ Ал-Джумахї (изд. Hell) 125,20; *Азани* XVI, 113.

⁴ Ср. еще особенно Ибн-Халликѣнъ (изд. Wüstenfeld) № 534, стр. 11—12.

⁵ Ал-Джумахї 128,17 = *Аз.* XVI, 122.

нашихъ дней маленькая диссертация R. Smend'a¹; вся прочая литература исчерпывается краткими замѣтками въ общихъ сводахъ². Благодаря этому обстоятельству остается совершенно не выясненнымъ вопросъ о редакціяхъ дивъана и его комментаріяхъ. Распространенное мнѣніе о комментаріи ал-Асма'и, закрѣпленное Brockelmann'омъ, основано, повидимому, на упомянутой Smend'омъ припискѣ рукописи Британскаго Музея, говорящей, что она представляетъ редакцію — رواية ал-Асма'и³; въ каталогѣ еще добавлено, что комментарій наиболѣе часто ссылается на ал-Асма'и⁴. Наряду съ этимъ крайне характерно, что ни авторъ *Фихриста*, ни списки работъ ал-Асма'и нигдѣ не упоминаютъ З̣у-р-Румму среди редактированныхъ или комментированныхъ имъ поэтовъ⁵. Съ полной опредѣленностью авторъ *Фихриста* называетъ только двѣ редакціи: ас-Суккаріи⁶ и Аб̣у-л-Аб̣баса ал-Ах̣валая⁷; послѣдняя носила, повидимому, сводный характеръ и изъ словъ о ней ясно, что автору *Фихриста* были извѣстны еще и другія редакціи⁸. Не менѣе велико было число авторовъ, оставившихъ *ах̣бар* — исторію З̣у-р-Руммы и дамы его сердца Мейи, одной изъ популярныхъ въ арабскомъ преданіи романтическихъ паръ⁹.

Рукописная традиція, представленная немногочисленными списками, въ полномъ объемѣ до сихъ поръ не изслѣдовалась европейской наукой. Geuer установилъ¹⁰ лишь, что лейденская, каирская и миланская рукописи даютъ большую редакцію дивъана, обнимающую около 80 произведеній. Комментарій каирской приписывается какому то неизвѣстному Аб̣у-л-Фат̣ху ал-Хусейну-ибн-Аллі ал-А'из̣и, о которомъ никакихъ подробностей пзъ другихъ источниковъ неизвѣстно¹¹. Въ параллель къ этой большой редакціи

¹ De Dsu r'Rumma poeta arabico et carmine ejus ما بال عينك منها الماء ينسكب commentatio. Bonnae 1874. 80 min. стр. 38.

² Brockelmann, op. cit., I, 58—59; A. C. Barbier de Meynard, Surnoms et sobriquets dans la littérature arabe, Paris 1907, 103—104; Зейдъанъ, تاريخ آداب اللغة العربيّة, I, Каиръ, 1911, стр. 300; Schaade въ Encyklopaedie des Islām I, 1005—1006.

³ Smend, op. cit. 4.

⁴ Catalogus Codd. Orient. Mus. Brit. II, 276. Изъ упоминанія о томъ, что *рукопись* содержитъ только 17 пьесъ, возникло сообщеніе Brockelmann'a, что *дивъанъ* З̣у-р-Руммы заключаетъ 17 *қасъбд* (op. cit. I, 59).

⁵ A. Haffner, Drei arabische Quellenwerke über die Adḍād, Beirut 1913, стр. 66—70 и 219—220.

⁶ Изд. Flügel'я 158,21.

⁷ Ibid. 79,9 и 158,21.

⁸ Ibid. 158,21: *وَأَلَّذِي عَمَلَهُ أَبُو الْعَبَّاسِ مِنْ جَمِيعِ الرِّوَايَاتِ*...

⁹ Авторъ *Фихриста* называетъ трехъ составителей: Х̣ар̣уна-ибн-Мух̣аммеда (123,18), знаменитаго Ис̣х̣ака мосульца (141,2 и 142,20) и Х̣аммада-ибн-Ис̣х̣ака (148,2).

¹⁰ Op. cit. 69—70.

¹¹ Ibid. 72.

можно думать о сокращенной, быть можетъ, представленной рукописью Британскаго Музея, связываемой съ именемъ ал-Асма'и и дающей только 17 пьесъ. Шаткость этихъ соображеній и невозможность при современныхъ условіяхъ обратиться непосредственно къ самимъ рукописямъ не позволяетъ дѣлать опредѣленныхъ выводовъ и относительно нашего списка: и здѣсь придется ограничиться лишь нѣкоторыми предположеніями.

Начнемъ съ внѣшнихъ данныхъ. Рукопись въ настоящемъ своемъ видѣ заключаетъ 153 листа, но она дефектна и въ началѣ, и въ концѣ; содержитъ она теперь 37 полныхъ пьесъ и два отрывка. Для удобства пользованія рукописью я приведу заголовки и первые стихи всѣхъ пьесъ, распредѣляя ихъ по алфавиту римъ съ указаніемъ номера по порядку въ рукописи, числа стиховъ и размѣра¹.

- ١٤ وقال أيضًا (الطويل) 27 ст. (л. 69v, 27 ст.)
 الأحيى ربيع الدار قفراً جنوبها * بحيث انحنى عن قنع حوضى كئيبها
- ٢٣ وقال أيضًا (الطويل) 64 ст. (л. 98, ст.)
 وقفت على ربيع لمبة نافتى * فما زلت ابكى عنده وأخاطبه
- ٢٧ وقال ذو الرمة أيضًا (البيسط) 27 ст. (л. 117v, ст.)
 با حادى بنت قضاى أما لكما * حتى تكلمها هم بتعريب
- ٣٤ وقال أيضًا (الطويل) 60 ст. (л. 143v, ст.)
 امنزلتنى مى سلام عليكما * على الناي والناى بودّ وينصح
- ٢٤ وقال أيضًا (الطويل) 72 ст. (л. 103, ст.)
 أمن دمنة جرت بها ذيلها الصبا * لصبداء مهلاً ماء عينيك سافح
- ٤ وقال أيضًا (الرجز) 43 ст. (л. 11v, ст.)
 ففانحى العرصات الهدا * والنوى والرميم والمستوقدا
- ٧ وقال أيضًا (الرجز) 43 ст. (л. 17, ст.)
 قلت لنفسى شبه التقييد * هل تعرف الأطلال بالوحيد

¹ Относительно послѣдняго не могу не подчеркнуть интересную деталь, подтверждающую одну теорію, высказанную мной четыре года тому назадъ (Абӯ-л-Фараджъ ал-Ва'иві дамаскій, стр. 108 слѣд.). Утверждала, что размѣры служатъ характернымъ признакомъ того или иного направленія, я устанавливала, что у поэтовъ классической школы излюбленнымъ размѣромъ является *тавилъ*. Такой сознательный бедуинъ въ поэзіи, какъ ᠑᠗-р-Румма, вполне подтверждаетъ этотъ выводъ: изъ 39 пьесъ новой рукописи 31 составлены *тавилемъ*, только 4 *реджезомъ*, 3 — *басйномъ* и 1 — *вафиромъ*.

- ١٣ وقال أَيْضًا (الطويل 6¹ ص. 65v) * لية أيّهات المحبيل من العهدِ
 ألاّ حىّ أطلالاً كحاشية البرد
- ١٥ وقال أَيْضًا (الطويل 14 ص. 68v) * كأنّ ديار الحىّ بالزرق حلفة * من الأرض أو مكثوبة بمدادِ
- ٣٢ وقال أَيْضًا (الطويل 42 ص. 130v) * ألاّ أيّها الرسم الذى غيّر البلا * كأنّك لم يعهد بك الحىّ عامدُ
- ٣٧ وقال أَيْضًا (الطويل 35 ص. 147v) * ألاّ لا أرى كالدار بالزرق موقفا * ولا مثل شوق هيّجنه عهدوها
- ٣٤ وقال يمدح عمر بن هبيرة (البسيط 46 ص. 138) * يا دار مية بالخلاء غيّرها * ساق العجاج على ميثائها الكدرا
- ٣٩ وقال يمدح بلال بن أبى بردة (الطويل 76 ص. 113) * أتعرف أطلالاً بوهبين فالحضير * لمسى كابتار الفوقّة الخضرى
- ٢٠ وقال أَيْضًا (الطويل 84 ص. 82v) * أشافتك أخلاق الرسوم الدوائر * بادعاص حوضى المعتقات النوادر
- ٥ وقال أَيْضًا (الرجز 30 ص. 14v) * ذكرت فاهتاج السقام المضمّر * وقد بهيج الحاجة التذكّر
- ١٠ وقال أَيْضًا يمدح امرء القيس بن زيد مناة (الطويل 60 ص. 51) * ألاّ يا اسلمى يا دار مىّ على البلا * ولا زال منهلاً بجرعائك القطر
- ١١ وقال أَيْضًا (الطويل 79 ص. 57v) * خليلى لا رسم بوهبين مخبر * ولا ذو حىّ يستنطق الدار يعذر
- ٣٩ وقال أَيْضًا يمدح هلال بن أبى بردة (الطويل 38 ص. 121v) * لمية أطلال بحزوى دوائر * عفتها السواقى بعدنا والمواطر
- ١² (الطويل 31 ص. 1) * فودعن أقواع الشماليل بعدما * ذوى بقلها أحرارها وذكورها

¹ ВЪроятно, между л. 65 и 66 лакуна.

² Начало пьесы отсутствует.

٣٣٠ وقال أيضًا يفخر (الطويل 51, ج. 134)

ألم تسأل اليوم الرسوم الدوارس * بحزوى وهل تدرى القفار البسابس

١٧ وقال أيضًا (الطويل 30, ج. 71٧)

بكيت وما ببكيك من رسم دمنة * كسحق سبابا في السجوم رخيضها

٢٢ وقال أيضًا بمدح محمد بن بشر بن مروان (الطويل 51, ج. 94٧)

خليلى عوجا عوجة نافتيكما * على طلل بين القلات وشارع

١٨ وقال أيضًا بهجو امرء القيس (الطويل 48, ج. 73٧)

أمن دمنة بين القلات وشارع * تصابيت حتى ظلت العين تدمع

٣٣١ وقال أيضًا (الطويل 10, ج. 153)

أمنزلتى مى سلام عليكما * الخواضع

٣١ وقال أيضًا يعاتب هشامًا على بعض الأمر (الطويل 18, ج. 129٧)

أمن دمنة بالجوّ جوّ جلاجل * زميلك منهلّ الدموع جزوع

٢ وقال أيضًا يفخر على بنى امرء القيس (الطويل 42, ج. 4٧)

أقول لنفسى واقفا عند شرفى * على عرصات كالرسوم البواطق

٨ وقال ذو الرمة أيضًا (الطويل 56, ج. 34٧)

أدارًا بحزوا هجت للعين عبرة * فماء الهوى يرفض أو يترفرق

١٢٠ وقال أيضًا ذو الرمة بمدح ملك بن المنذر بن الجارود (الطويل 14, ج. 64٧)

أقول لأطلاح برى هطلانها * بنا عن جوانى دائها المتلاحك

٢١ وقال أيضًا (الطويل 61, ج. 89٧)

أما استجلبت عينيك إلا محمّة * بجمهور حزوى او بجرعاء مالك

٣٠ وقال أيضًا (الرجز 39, ج. 8)

ما هاج عينيك من الأطلال * المزمينات بعرك البوالى

٩ وقال أيضًا بهجو بنى امرء القيس (الطويل 88, ج. 41)

دنا البين من مى فردت جالها * فهاج الهوى نقوبضها واحتمالها

¹ Конца пьесы не достаётъ.

² Второе полуступище повреждено и риома взята изъ одного стиха на л. 153 в.

³ Рук. أكثرًا.

- ٢٥ وقال أيضًا (الطويل) (ل. 108v, ست. 58)
 أخرجناه للبين استقلت حولها * نعم غربة والعين تجري مسيلها
 ٣٨ وقال يمدح المهاجر بن عبد الله الكلبيّ (الطويل) (ل. 149v, ست. 51)
 عفا الدجل من موى فمحت منازلُه * فما حوله صمانه فمائلُه
 ٣٥ وقال أيضًا يفتخر (الطويل) (ل. 141, ست. 49)
 ألا أيها المنزل الدارس اسلم * وأسقيت صوب الباكر المنغيم
 ٣٠ وقال أيضا يمدح إبراهيم بن الوليد بن المغيرة بن هشام بن عبد الله بن عمرو بن
 مخزوم (الطويل) (ل. 126, ست. 54)
 ألا حىّ عند الزرق دار مقام * لمسى وإن هاجت رجيع سقام
 ١٩ وقال أيضًا يمدح الملازم بن حريث الحنفيّ (الطويل) (ل. 77, ست. 60)
 خليلي عوجا الناعجات فسلّما * على طلل بين النقا والأخارم
 ٧ وقال أيضًا (البسيط) (ل. 20, ست. 84)
 إن ترسنت من خرقاء منزلة * ماء الصبابة من عينيك مسجوم
 ١٤ وقال ذو الرمة أيضا (الوافر) (ل. 66, ست. 24)
 أحاذرة دموعك دار موى * وهائجة صبابنك الرسوم
 ٢٨ وقال أيضًا (الطويل) (ل. 120, ست. 22)
 مررنا على دار لمسى^١ مرارة وجاراتها قد كاد يعفو مقامها

Такъ какъ передъ 27-ой пьесой (въ настоящемъ порядкѣ) на л. 117v имѣется приписка о началѣ второй части — *أَوَّلُ الْجُزْءِ الثَّانِي*, то можно предположить, что въ полномъ видѣ рукопись состояла приблизительно изъ 230—250 листовъ и заключала не меньше 50—70 пьесъ. Основываясь на этомъ, было бы соблазнительно предположить, что редакція нашей рукописи совпадаетъ съ большой редакціей дивана, упоминаемой Geyer'омъ. Сличеніе текста заставляетъ однако отказаться отъ этого предположенія. Изъ урджузъ, изданныхъ Geyer'омъ, четыре имѣются въ нашей рукописи². Обращаясь къ одной изъ наиболѣе характерныхъ—№ 19, мы очень быстро замѣчаемъ, что текстъ обыкновенно расходится съ использованными Geyer'омъ

¹ Рук. مرة.

² № 19 по изд. Geyer'a = л. 14 v, № 22 = л. 8, № 23 = л. 17 и № 24 = л. 11 v.

рукописями — какъ лейденской (у него L), такъ и каирской (C); наоборотъ здѣсь же мы замѣчаемъ интересное явленіе — совпаденіе съ тѣмъ текстомъ, который былъ въ распоряженіи Мухаммеда Тауфйѳа, издателя *Arādjūz-al-‘arab* (у Geyer’a R.)¹. Одновременно съ этимъ текстъ новой рукописи позволяетъ иногда реабилитировать издателя *Arādjūz-al-‘arab*, о работѣ котораго Geyer вообще отзывался достаточно сурово². Относительно одного чтенія, принятаго R (№ 22, ст. 6) онъ выражается (стр. 79): «R. تناسخ, was ich, obwohl die VI. Form von نسخ lexikalisch nicht, wohl aber die von نسخ bekannt ist, doch ebenfalls für eine willkürliche Entstellung halte»; между тѣмъ именно это чтеніе подтверждается нашей рукописью — л. 8, 9. Чтеніе R. въ ст. 8 *وهطلان الهضب والتهتال*, которое Geyer считаетъ (ib.) возникшимъ «wohl durch Missverständniss des Scholions», имѣется буквально въ нашей рукописи (ib.); чтеніе ст. 50 «wohl unnötig verändert» въ такомъ же видѣ даетъ наша рукопись. Въ некоторыхъ случаяхъ ея текстъ устраняетъ недоумѣнія, оставшіяся у Geyer’a подъ вліяніемъ его источниковъ. Относительно стиха 31 той же пьесы, передаваемого имъ (стр. 140) въ формѣ *مثل صوادی والأشبال* онъ замѣчаетъ (стр. 80): «Sämtliche Zitate bei Yâq., Lis. und Tâj haben *وَالسَّيَالِ*; einen Baum oder Strauch namens *الأشبال* konnte ich nirgends belegt finden; merkwürdig ist auch die Form des Kommenturs *والشبال*; R. zeigt die Lesung unseres Textes». Единственно вѣрное чтеніе *والسيال* и даетъ наша рукопись. Относительно ст. 55 (стр. 147) *طى برود اليمن الأشبال* Geyer недоумѣваетъ (стр. 80—81): «R. *الأسبال*; *أشبال* ist wohl pl. von *شِبَالَة*. Die gewöhnliche Form wäre allerdings *شِبَال*. Наша рукопись, подтверждая чтеніе R, въ тоже время своимъ комментариемъ *والأسبال الأخلاق*, устраняетъ всякія сомнѣнія³. Интересный случай она разъясняетъ со стихомъ 32 № 19. Geyer его читаетъ (стр. 137)

[*تحملنى زبافة تغشمر*] صهبا أبوها داعر تبخر

гдѣ чтеніе *تبخر* представляется возникшимъ у издателя, именно, подъ влія-

¹ Для сравненія достаточно обратить вниманіе на текстъ стиховъ 2, 4, 6 (второй вариантъ), 19, 29, 37, 38, 49, 52, 54, 56, 61, 62. (Я не касаюсь совершенно, при этомъ, случаевъ расхожденія въ огласовкѣ).

² Стр. 82 по поводу № 23: «Auch hier wie in den früheren Stücken hat R. neben offenbaren Verbesserungen manche willkürliche Änderung sowohl in der Versfolge als auch in der Textwidergabe».

³ Ср. еще *Tādj-al-‘arūc* VII, 381 (слова Абу-‘Убейды).

нием Missverständniss des Scholions, которая гласитъ (ibid.): أراد انهئت منه صهباً يعنى الإبل ناقة تزيّف بختّر في سيرها تغشّر تفتح Geyer'a въ примѣчаніи (стр. 77) въ слѣдующей недоумѣвающей ссылкѣ: «Tâj وبحثر (vielleicht ist zu lesen بحثر die von Bahtar stammen?)». Форма съ такимъ значеніемъ едва ли возможна и чтеніе словаря разъясняетъ наша рукопись, хотя и въ ней текстъ нѣсколько искаженъ: въ стихѣ стоитъ *ويعبر* но читать надо согласно съ *Tādǧ-al-'arǧe* (III, 32), такъ какъ ключъ даетъ фраза комментарія — л. 15v: *وداعر وبحثر فحلان* (sic).

Общая достоинства рукописи съ несомнѣнностью показываютъ, что она восходитъ къ хорошему источнику и, вѣроятно, авторитетной редакціи — чьей именно, опредѣлить трудно. Обращеніе къ комментарію помогаетъ мало: несомнѣненъ только отрицательный выводъ — основа комментарія не та, что сказала въ каирской и лейденской рукописяхъ. То характерное недоразумѣніе съ однимъ стихомъ, которое сближаетъ оба эти списка¹, въ нашей рукописи отсутствуетъ. Приходится оставить мысль и объ авторствѣ ал-Асма'и, на которой остановился К. Г. Залеманъ, вѣроятно, подъ влияніемъ Brockelmann'a. Дѣйствительно ал-Асма'и цитруется достаточно часто², однако на ряду съ нимъ цитуются и другіе авторитеты; рѣшающимъ доводомъ противъ является упоминаніе въ комментаріи ученыхъ болѣе поздняго времени, какъ ал-Мухаллабъ, о которомъ будетъ рѣчь ниже.

Скорѣе можно признать редакцію текста принадлежащей Абū-'Амру: ссылки на него преобладаютъ въ комментаріи и количественно превосходятъ матеріалъ, относимый къ ал-Асма'и³. Безъ особыхъ колебаній въ этомъ авторѣ мы можемъ усмотрѣть именно Абū-'Амра-ибн-ал-'Алі, хотя въ такой формѣ имя дается только разъ — л. 33; отзывы его о поэзіи Зū-р-Руммы и свидѣтельства источниковъ о его занятіяхъ не позволяютъ видѣть здѣсь Абū-'Амра аш-Шейбани, который тоже упоминается одинъ разъ — л. 37v или случайно или благодаря смѣшенію. Преимущественная роль въ комментаріи Абū-'Амра позволяетъ видѣть ссылку на него и въ глухихъ упоминаніяхъ «передавалъ онъ» — *أشدر، حدثنا، أخبرنا، قال* и др.

¹ Geyer, op. cit. 70.

² Л. 2v, 20, 24, 27, 29v, 32—33, 34, 38, 40, 46v—47v, 48v—49v, 50v, 52v, 54, 59v, 63, 65v, 94, 94v, 104v, 105v, 118, 119, 124, 136, 143, 145v, 151. (Особенно характеренъ приводимый съ его словъ передъ стихотвореніемъ 7 — (л. 20) рассказъ про даму Зū-р-Руммы ал-Харкѣ, который могъ утвердить К. Г. Залемана въ его предположеніи).

³ Л. 21v, 22, 23, 23v, 24, 25, 29v, 33, 37—39, 40—41, 42v, 44, 45, 45v, 46v, 48, 49, 51—54, 55, 56v, 57v—60v, 62, 63, 64, 64v, 67, 67v, 68v—71, 73, 73v, 74v, 75v—76v, 77v—79, 81, 82, 82v, 83v, 84v—87v. (На нѣкоторыхъ изъ отмѣченныхъ страницъ цитаты съ его именемъ встрѣчаются по нѣсколько разъ).

Косвенное подтверждение этому находимъ на л. 66v, гдѣ такая глухая ссылка вводитъ затѣмъ разъясненіе со словъ извѣстнаго филолога 'Исы-ибн-'Омара: близкое общеніе между 'Исой и Абӯ-'Амромъ достаточно хорошо извѣстно¹ и послѣдній очень часто пользовался матеріалами своего ученаго современника². По нѣкоторымъ деталямъ комментарія можно видѣть, что редакція приписывается Абӯ-'Амру и противопоставляется ал-асма'иевской. Стихъ на л. 46, гдѣ оселъ сравнивается съ *عصا قسّ قوس* комментируется такъ:

كَانَ هَذَا الْفَخْلُ عَصَا قَسِّ فِي مَلَاَسْتِهِ وَلِيْنِهِ وَالْقَوْسُ الْمَنَارَةُ يَكُونُ فِيْهَا الرَّاهِبُ³ وَقَالَ
خَلْفَ بَنِ حَيَّانَ الْأَحْمَرِ عَصَا فَيَسْطِطُ⁴ وَهُوَ شَجَرٌ وَهَكَذَا بِنَشْدِهِ الْأَعْرَابُ قَالَ
الْأَصْعَى فَاِنَا أَنْشَدَهُ عَصَا قَسِّ دَبْرٍ وَعَصَا قَسِّ قَوْسٍ وَقَالَ أَبُو عَمْرٍو لَيْسَ شَيْءٌ أَشَدَّ
اسْتَوَاءً مِنْ عَصَا الْقَسِّ تَكُونُ مَلْتَسَا مَسْتَوِيًّا.

Еще болѣе характеренъ примѣръ одного стиха л. 94, относительно котораго Ибн-Кутейба⁵ замѣчаетъ:

رَوَاهُ أَبُو عَمْرٍو أَرْقَلْتُ وَقَالَ الْأَصْعَى إِنَّمَا هُوَ أَرْقَلْتُ وَمَعْنَاهُ أَسْبَغْتُ وَعَطَّتْ
كَانَ الْأَصْعَى يَقُولُ إِذَا الْآلَ أَرْقَلْتُ (sic) ائى عَطْتُ (sic). И дѣй-
ствительно, въ текстѣ нашей рукописи мы находимъ чтеніе *أَرْقَلْتُ*, а въ
комментаріи поясненіе (sic) *اى عَطْتُ* (sic). Текстъ рукописи въ данномъ мѣстѣ не удовлетворителенъ, но сопоставленіе съ Ибн-Кутейбой очень поучительно для разграниченія редакцій.

Эти детали позволяютъ сдѣлать выводъ, что текстъ стихотвореній Зу-р-Руммы въ нашей рукописи даетъ, повидимому, редакцію Абӯ-'Амра⁶. Что же касается комментарія, то хотя онъ основанъ преимущественно на разъясненіяхъ того же самаго Абӯ-'Амра, но окончательную редакцію нельзя считать принадлежащей ему: противъ этого говорятъ тѣ же доводы, которые были высказаны противъ авторства ал-Асма'и. Кѣмъ была произведена окончательная работа, установить едва ли возможно, но нѣкоторыя частности отмѣтить все же не лишне. Въ одномъ мѣстѣ мы ви-

¹ Ср. хотя бы Brockelmann, op. cit. I, 99.

² Въ рукописи 'Иса цитируется еще только одинъ разъ (л. 38v), но какъ источникъ онъ упоминается въ отдѣлѣ о Зу-р-Руммѣ въ *Kitāb-al-aḡānī* XVI, 121, 128.

³ Ср. T'A IV, 225 v. *قوس* и Л. Шейхъ, *الأحداث الكتابية والتشابه النصرانية*, стр. 35,2, 1904, Бейрутъ.

⁴ Sic! Вѣроятно надо читать *قُسْطِط* ср. T'A V, 212.

⁵ *Kitāb-al-aḡānī* (изд. de Goeje) 342,1

⁶ Не могу умолчать, однако, что на л. 69v приводится вариантъ къ основному тексту стиха *وروى أبو عمرو أتعرف ألا حتى*.

димъ указаніе на интересную литературную традицію: комментарий къ одному стиху л. 82v открывается слѣдующимъ иснадомъ: **قال الملبى أخبرني** **أبو إسحق الجعيرى** قال أبو بكر بن دريد الخ. Въ первомъ имени мы должны видѣть довольно извѣстнаго филолога 'Алі-ибн-Ахмеда ал-Мухаллабй, умершаго въ Египтѣ въ 385/995 году¹, ученика Абӯ-Исхāка ан-Неджйрамй² и учителя Йūsуфа ан-Неджйрамй³. Интересъ этой цитаты заключается въ томъ, что въ точно такой же литературной традиціи дошла до насъ лейденская рукопись дивāна Джерйра: къ иснаду тамъ присоединено только имя другого ученика ал-Мухаллабй, но изъ той же семьи ан-Неджйрамй⁴. Въ его школѣ, такимъ образомъ, замѣтенъ специальный интересъ уже къ двумъ корифеямъ омейядской поэзіи: возможно, что и комментарий къ дивāну Зӯ-р-Руммы былъ обработанъ имъ самимъ, но для окончательнаго сужденія объ этомъ слишкомъ мало данныхъ⁵. Несомнѣнно, что въ распоряженіи комментатора были хорошіе и богатые источники, не исключая рукописной традиціи. Мы уже видѣли, что онъ пользовался редакціей текста ал-Асма'й; разъ онъ ссылается — л. 11v на *иншād* Абӯ-л-'Аббāса, въ которомъ возможно видѣть упомянутую *Фихристомъ* смѣшанную редакцію ал-Ахвала. Нѣсколько разъ (л. 107, 147, 149) онъ пользуется рукописью неизвѣстнаго намъ ближе Абӯ-'Имрāна-ибн-Рййāха; эта рукопись упоминается съ черезчуръ лаконичной къ сожалѣнію ссылкой на «шейха Абӯ-Йā'кўба» — л. 107 и даже просто «шейха» — л. 147. Такъ же мало даетъ ссылка на какую-то другую рукопись⁶. Изъ болѣе извѣстныхъ филологовъ имѣются въ комментарий цитаты съ именами Абӯ-'Убейды — 23v, Ибн-Дурейда — 82v⁷, Ибн-Кутейбы — 144, Халефа ал-Ахмара — 46v (дважды), Ибн-Сйрйна, автора апокрифическаго

¹ Дата وثلاثين وخمسة سنة في سنة 385 هـ, *Буиет-ал-су'ат* (изд. 1326 г.), стр. 328 представляет ошибку: вѣрную цифру находимъ у его источника Йāкўта (изд. Margoliouth въ E. J. W. Gibb Memorial) т. V, 81, а сверхъ того по припискѣ въ одной лейденской рукописи мы знаемъ, что еще въ 385 г. ал-Мухаллабй занимался педагогической дѣятельностью (см. Catalogus Codd. Orient. Bibl. Academiae Lugduno Batavae — I², 1888, 366).

² О чтеніи этой *исобы* см. ас-Сем'анй (E. J. W. Gibb Memorial, т. XX) л. 554 г.

³ Йāкўтъ, op. cit. I, 277—279 и V, 81—82; ас-Су'йтй 328 и 425. Одно сочиненіе этого ан-Неджйрамй сохранилось въ каирской рукописи и реферировано Goldziher'омъ въ Mélanges Hartwig Derenbourg, Paris 1909, стр. 224—228.

⁴ 'Абд-ал-Вāхид-ибн-'Исā (Catalogus etc. I, 366—367). О другихъ членахъ этой семьи см. еще Goldziher, op. cit., *ibid.*, прим. 2.

⁵ Ссылки съ его именемъ встрѣчаются въ комментарий неоднократно — см. л. 21, 22, 23v.

⁶ Л. 141v: هذا البيت من غير النسبة.

⁷ Упоминается въ числѣ источниковъ отдѣла про Зӯ-р-Румму въ *Kitāb-ал-айнй*—XVI, 121, 128.

сонника — 35v, экзегета Ибн-‘Аббаса — 33v; изъ мало извѣстныхъ — Мухаммеда-ибн-ал-Хаджжаджа ал-Асадй — 20v¹, Хаммада-ибн-Зейда — 33v, ал-Хасана — 29, Абӯ-Зийада ал-Килāбй — 45, Исхāқа-ибн-Сувейда — 54, Ибн-Шāдāна — 147 и Ибн-Махлада — 90.

Комментарій не совсѣмъ равномѣренъ и болѣе обстоятеленъ въ среднй (приблизительно л. 20—90); возможно, что онъ составленъ изъ неоднородныхъ частей. У комментатора замѣтенъ извѣстный интересъ къ персидскимъ заимствованиямъ, которыя онъ систематически пытается разъяснить².

Въ болѣе обстоятельныхъ частяхъ комментарія довольно часто приводятся стихи другихъ поэтовъ, спискомъ которыхъ я закончу замѣтку о вновь открытой рукописи. Самъ З̄у-р-Румма привлекается только одинъ разъ — 20v; возможно, что его стихи имѣются въ нерѣдкихъ безымянныхъ цитатахъ — 2, 21v, 25v, 26v, 27, 30v, 33 (дважды), 34, 37v, 38, 39v, 44, 46v, 53v, 61v. По нѣскольکو разъ привлекаются поэты «реджезники» — *رؤبة* 19v, 28v, 30 и *العجاج* 30v, 33 *ابو النجم* 35v, 45v, 94v. Изъ прочихъ — два раза цитуются только *ابو زيد* 3, 84 и *ليبيد* 32, 49, а по одному *ابن أهر* — 41v, *الأخطل* — 21, *الأعشى* — 50, *الحمير* 35, *الخطيئة* — 20, *عدي بن* — 39v, *عبيد بن الأبرص* — 24, *الراعي* — 151, *ابو ذؤيب* 73v, *الخنساء* — 39v, *عنترة* 65, *الفرزدق* 62, *ابو مرقع* (sic! вѣроятно *ابن مفرغ*) — 35v, *النابغة* *الجعدى* 20v.

Печатаю настоящую замѣтку, я не могу подавить тяжелаго чувства. Скоро уже четыре года, какъ ученые вынуждены вести свою работу «сепаратно», находя единственное утѣшеніе въ самомъ процессѣ труда и въ слабой надеждѣ, что когда нибудь результаты его все-таки войдутъ въ общую сокровищницу человѣческаго знанія; возможно, что за этотъ долгій срокъ уже разрѣшены всѣ затронутые мною вопросы о редакціяхъ дивāна З̄у-р-Руммы — разрѣшены изданіемъ въ Англій (Macartney) или намѣчавшимися спеціальными работами въ Австріи (Geyer). Я не сомнѣваюсь только, что и въ такомъ случаѣ новое приобрѣтеніе Азіатскаго Музея доставить не лишеныя интереса дополненія къ добытымъ на западѣ выводамъ.

П. Декабрь 1917.

¹ Цитуются въ томъ же отдѣлѣ *Kitāb-al-aīnī*—XVI, 119, 125, 127 съ характернымъ замѣчаніемъ въ последнемъ мѣстѣ *ما رأيت تحميمًا أعلم منه*.

² *خورنق* 34v — *مهلك* 27 — *نيم* 21 — *رشم* 39 — *يلمق* 17v.